



Mesto pre biznis - otázky a odpovede

Ak ste v minulom čísle našich novín zaregistrovali informáciu a fotografiu ocenenia, ktoré naše mesto získalo v priebehu januára, možno budete zvedaví, o čom to celé bolo a načo nám to bude dobré.

– *Čo je to za súťaž?*

– Je to projekt Hospodárskych novín, Národnej agentúry pre rozvoj malého a stredného podnikania a spoločnosti Hayek Consulting, ktorý odštartoval v septembri 2009 a bol zameraný na zmapovanie aktuálneho stavu a kvality podmienok na podnikanie vo všetkých 138 mestách na Slovensku. Samosprávy miest mohli výsledky ovplyvniť jedine svojou účasťou v dotazníkovej súťaži. V nej boli také ukazovatele, ktoré bolo potrebné aktualizovať alebo podrobnejšie rozpracovať (presný počet obyvateľov, vekové zloženie obyvateľstva a pod.), alebo ktoré sú v každom meste iné - výška poplatkov, dane z nehnuteľnosti, ceny pozemkov, stav infraštruktúry a občianskej vybavenosti. Okrem týchto informácií si vyhlasovatelia zisťovali ďalšie údaje cez štatistický úrad, úrady práce a tiež cez takmer 3000 malých a stredných podnikateľov v celom SR. Celkom sa porovnávalo takmer 100 rôznych indikátorov.

– *Filakovo skončilo na prvom mieste...*

– Výsledky za Banskobystrický kraj sme sa dozvedeli 11. januára, dva dni na to bol náš primátor po toto prestížne ocenenie v sídle vydavateľstva Ecopress v Bratislave. Oficiálne uverejnenie výsledkov bolo

v Hospodárskych novinách zo dňa 1.2.2010. Naše mesto predbehlo ostatných 23 miest v našom kraji, keď za ním skončili aj Zvolen a Banská Bystrica.

– *Titul mestu získali dobrí úradníci.*



– Takto znie jeden z dôvodov nášho víťazstva. Podnikatelia, zúčastnení na projekte, vysoko hodnotili korektný prístup zamestnancov jednotlivých úradov v meste (mestský i daňový úrad a tiež pracovisko UPSVaR), pomohol nám podnikateľský inkubátor a v neposlednom rade nižšie ceny nehnuteľností a služieb.

– *Ako nám to teda pomôže?* – hovorí primátor mesta Jozef Agócs:

– To, že projekt realizujú práve už spomínaní vyhlasovatelia, je dôležité preto, lebo potenciálni záujemcovia – malí a strední podnikatelia, menší zahraniční investori ale aj ekonomicky aktívni čitatelia sa dozvedia o týchto podmienkach u nás z oficiálnych a kompetentných zdrojov.

A biznisz városa – kérdések és feleletek

Ha újságunk múlt havi számában felfigyelték a híre és fotóra, amelyek arról tudósítottak, hogy városunk a januári hónap folyamán egy díjat vehetett át, talán kíváncsiak arra is, hogy mire lesz ez jó nekünk.

– *Milyen versenyről is van szó?*

meghirdető az egyéb információkat a statisztikai hivatal, a munkaügyi hivatalok, ill. több mint 3000 szlovákiai kis- és középvállalkozó megkérdezésével biztosították. Összesen közel 100 különféle mutató került így összevetésre.

– *Fülek az első helyen végzett...*

– A Besztercebányai kerületet érintő eredmények január 11-én lettek kihirdetve, és két nappal később polgármesterünk már a pozsonyi Ecopress Kiadó székhelyén át is vehette az elsőkelő díjat. 2010. február 1-jén már az újságok is közzé tették a hivatalos eredményeket. Városunk megelőzte a kerület többi 23 városát, köztük Zólyomot és Besztercebányát is.

– *A díj megszerzésében része volt a jó hivatalnokoknak is.*

– A győzelmiünk egyik oka az volt, hogy a helyi vállalkozók magasan értékelték az egyes hivatalok (városi hivatal, adó- és munkaügyi hivatal) dolgozóinak korrekt hozzáállását. Ugyanakkor segített a vállalkozói inkubátor és nem utolsósorban az is, hogy városunkban az ingatlanok és szolgáltatások ára alacsonyabb a kerületi átlagnál.

– *Mi hasznunk lehet a díjból?* – Agócs József polgármester azt így látja:

– Az, hogy a projekt éppen az említett meghirdetők által lett megvalósítva azért fontos, mert a potenciális érdeklődők – kis- és középvállalkozók, kisebb külföldi befektetők, valamint az ökonomiailag aktív tényezők így hivatalos és kompetens forrásokból ismerkedhetnek meg az itteni feltételekkel.

Modernizácia tepelného zdroja kotolne K2

Vzhľadom na charakter súčasného zásobovania teplom a v zmysle koncepcie tepelného hospodárstva mesta sa investor FILBYT s. r. o. Filakovo rozhodol riešiť modernizáciu tepelného zdroja kotolne K2 osadením kotla na spaľovanie drevnej štiepky. Drevná štiepka, ako zdroj obnoviteľnej energie sa javí ako najperspektívnejšia náhrada za zemný plyn, ktorého zásoby sa postupne znižujú a tým sa jeho cena v budúcnosti bude zvyšovať. Osadením nového zdroja dôjde k zníženiu spotreby plyných palív, čo bude mať za následok zníženie emisii a zlepšenie stavu životného prostredia. Vzhľadom k tomu, že v okolí mesta sa nachádzajú veľké poľnohospodárske plochy, je dostupnosť biomasy veľmi dobrá. Predpokladaná výroba tepla v novom zariadení bude cca 10300 GJ/rok.

-filbyt-

A K2-es kazánház hőforrásának korszerűsítése

Tekintettel a jelenlegi hőellátás jellegére és összhangban a város hógazdálkodási koncepciójával a FILBYT s.r.o. Filakovo beruházó úgy döntött, hogy modernizálja a K2-es kazánház hőforrását, mégpedig faapríték tüzelésű kazán beépítése által. A faapríték mint megújítható energia-erőforrás tűnik ugyanis a földgáz legperspektivikusabb pótlásának. A gáztartalékok fokozatosan fogyanak, és ezáltal az árak is növekedni fognak a jövőben. Az új erőforrás beiktatásával csökkenni fog a gáz halmazállapotú tüzelőanyagok használata, s ezáltal csökken a levegő szennyezettsége és javul az életkörnyezet minősége. Tekintettel arra, hogy a város környékén nagy mezőgazdasági területek találhatók, nagyon jó lehetőség van a biomasszához való hozzáférésre. Az új berendezés feltételezett hőtermelése kb. 10300 GJ/év lesz.

-filbyt-

Nový rozpočet mesta

Mestské zastupiteľstvo vo Filakove na svojom zasadnutí dňa 21.01.2010 schválilo programový rozpočet mesta na roky 2010-2012. Rozpočet bol zostavený formou programového rozpočtovania výdavkov. Celkovo boli výdavky mesta alokované do 13 programov, v rámci ktorých budú realizované aktivity mesta vyplývajúce najmä zo zákona o obecnom zriadení (originálne kompetencie), ale aj aktivity preneseného

výkonu štátnej správy. Celkový rozpočet bol schválený ako vyrovnaný v príjmovej časti v objeme 5 141 630 EUR a vo výdavkovej časti v objeme 5 083 090 EUR, rozdiel tvorí rozpočtová rezerva vo výške 58 540 EUR na nepredvídané výdavky. Podrobné členenie rozpočtu v príjmovej a vo výdavkovej časti je zverejnené na webovej stránke mesta www.filakovo.sk.

-l/s-

A város új költségvetése

A Füleki Városi Képviselő-testület 2010. 01. 21. napján tartott ülésén jóváhagyta a város költségvetését a 2010-2012 időszakra. A költségvetés a kiadások programozott tervezése szerint lett összeállítva. A város kiadásai összesen 13 programba lettek besorolva. Általuk valósulnak meg a város aktivitásai, amelyek elsősorban a települési önkormányzatról szóló törvényből (ún. eredeti kompetenciák) erednek,

ugyanakkor azonban az államigazgatás átruházott aktivitásai is. A költségvetés egészében kiegyensúlyozottnak tekinthető: 5 141 630 EUR összegű bevételekkel és 5 083 090 EUR összegű kiadásokkal. Az 58 540 EUR összegű költségvetési tartalék az előre nem látható költségek fedezését szolgálja. A költségvetés részletezése a város honlapján olvasható - www.filakovo.sk.

-l/s-

Mesto Filakovo	
ROZPOČET MESTA FILAKOVO 2010 V TIS. €- PRÍJMY	
NÁZOV PROGRAMU	v tis. €
1. Plánovanie, manažment, kontrola	278,51
2. Propagácia a prezentácia	56,79
3. Interné služby	71,63
4. Služby občanom	31,46
5. Bezpečnosť občanov, právo, poriadok	130,44
6. Verejnoprospešné služby	594,45
7. Miestne komunikácie	117,00
8. Vzdelávanie	2961,35
9. Šport	35,13
10. Kultúra a spoločenské aktivity	168,70
11. Prostredie pre život	12,77
12. Sociálne služby	149,94
13. Podporná činnosť	432,45
VÝDAVKY SPOLU:	5040,62
Dlhová služba	42,47
Úhrn výdavkov:	5083,09

NÁZOV POLOŽKY	v tis. €
Daňové príjmy	2721,000
Dane z príjmov a kap.majetku	2721,000
Daň z príjmov fyzickej osoby	2721,000
Dane z majetku	321,000
Nedaňové príjmy	347,060
Príjmy z podnikania	0,000
Príjmy z vlastníctva	5,000
Administratívne poplatky a iné poplatky	135,300
Poplatky z predaja služieb	35,980
Pokuty (priestupky+MsP)	3,000
Za znečisťovanie ovzdušia	1,000
Úroky z vkladov	0,800
Ostatné príjmy	165,970
Granty a transfery	1848,130
Zo štátneho rozpočtu	1831,030
Od ostatných subjektov verejnej správy	17,1
BEŽNÉ PRÍJMY SPOLU	4916,190
KAPIT. PRÍJMY SPOLU	225,440
PRÍJMY SPOLU	5141,630
Rozpočtová rezerva	58,54

Inventarizácia majetku mesta

Mesto Filakovo vykonáva každoročne na konci kalendárneho roka bilancovanie hospodárenia s verejnými financiami v zmysle zákona o účtovníctve. K 31.12.2009 mestský úrad a organizácie ním zriadené, t.j. celkom 4 základné školy, Základná umelecká škola, 2 materské školy, Centrum voľného času IUVENES, Mestské kultúrne stredisko, Hradné múzeum, Verejnoprospešné služby mesta, Nezábudka n.o. (zariadenie pre seniorov) a Tectum n.o. (podnikateľský inkubátor) mali vo vlastníctve hmotný majetok v celkovej hodnote 17,079 mil. eur. Táto hodnota prevyšuje o 2,136 mil. eur majetok evidovaný v roku 2008, čo je jednoznačným dôkazom o efektívnom, účelnom a hospodárnom využití všetkých verejných finančných prostriedkov počas celého r. 2009. Okrem hmotného majetku mesto vykazuje

pozemky v hodnote 3,246 mil. eur, nehmotný investičný majetok v sume 95,959 mil. eur, finančné investície vo forme majetkových cenných papierov v celkovej hodnote 2,094 mil. eur, finančné investície vo forme majetkového vkladu v obchodnej spoločnosti FILBYT s.r.o. Filakovo v sume 0,588 mil. eur a peňažné prostriedky a ceny na účtoch a pokladniciach vo výške 0,276 mil. eur. Mestský úrad a uvedené organizácie evidovali k 31.12.2009 pohľadávky v celkovej výške 213,8 mil. eur a celkový rozsah záväzkov k tomuto dňu činil 1,019 mil. eur.

Dosiahnutie uvedených priaznivých hospodárskych výsledkov vyžadovalo počas celého minulého roka veľmi zodpovedný prístup primátora mesta a štatutárov jednotlivých organizačných zložiek, ale v neposlednej miere aj výkonného aparátu úradu.

-vz-

A városi vagyon inventarizációja

Fülek Város minden naptári év végén mérleget készít a közpénzkel való gazdálkodásáról a könyvviteli törvény értelmében. 2009.12.31. napján a Városi Hivatal és a város fenntartói hatáskörébe tartozó szervezetek, azaz a 4 alapiskola, a művészeti alapiskola, a 2 óvoda, a IUVENES Szabadidőközpont, a Városi Művelődési Központ, a Vármúzeum, a Városi Közhasznú Vállalat, a Ne-felejcs n.sz. (nyugdíjasotthon) és a Tectum n.sz. (vállalkozói inkubátor) nonprofit szervezetek összesen 17,079 millió euró anyagi vagyonnal rendelkeztek. Ez az érték 2,136 millió euróval több mint 2008-ban volt, ami egyértelműen mutatja, hogy a 2009. évben a város hatékonyan, célzatosan és gazdaságosan használta fel a közpénzeket. A fentiekben kívül a város 3,246 millió euró érté-

kü telkekkel, 95,959 millió euró értékű nem anyagi befektetésekkel, 2,094 millió euró értékű értékpapír formájú tőkebefektetésekkel, a FILBYT s.r.o. Filakovo gazdasági társaságon belül 0,588 millió euró értékű vagyoni betéttel, a számláin és a pénztáráiban pedig 0,276 millió euró összegű pénzeszközökkel és értékpapírokkal is rendelkezik.

A Városi Hivatal és a fenti szervezetek 2009.12.31. napján 213,8 millió euró összegű követelést és 1,019 millió euró összegű kötelezettséget tartottak nyilván.

A fenti kedvező gazdasági eredmények elérése a város polgármestere, az egyes szervezeti egységek igazgatói, s nem utolsósorban a hivatal végrehajtó apparátusa részéről tanúsított felelősségteljes hozzáállásnak köszönhető.

-vz-

Kronika mestskej polície

Príslušníci MsP vo Filakove dňa 9.2.2010 okolo 15.00 hod. zadržali na Hlavnej ulici páchatel'a Gabriela B., ktorý krátko predtým v jednej z predajní s "boxerom" v ruke pýtal od predavačky peniaze. Ako zámienku si vymyslel, že kupoval v minulosti u nej kabát a bol oklamáný na cene. Vyhrážal sa jej pritom, že keď mu nevydá peniaze, ublíži jej. Šťastím bolo, že v tom čase vošli do predajne ďalší zákazníci, po čom od konania upustil a odišiel. Po oznámení predavačky príslušníci MP ho krátko na to zadržali a bolo zistené, že sa jedná o nebezpečného páchatel'a, ktorý už v minulosti bol súdne trestaný za ublíženie na zdraví s následkom smrti, za čo bol odsúdený k trestu odňatia slobody na 3 roky. Za uvedené konanie hrozí páchatel'ovi až 10 ročný trest odňatia slobody.

Príslušníci MsP zadržali v tomto období aj 5 páchatel'ov pri výrube lesného porastu okolo "Verešky", ktorí boli odovzdaní príslušníkom OO PZ Filakovo, pričom im hrozia tresty až 2 roky odňatia slobody. Na ich konanie bola MP upozornená jedným všímavým občanom mesta, ktorému za to touto cestou ďakujeme.



A városi rendőrség krónikája

A Füleki VR tagjai 2010.2.9-én 15.00 óra körül elfogták a Fő utcán B. Gabrielt, aki rövid idővel előbb az egyik üzletben „boxerral” a kezén pénzt követelt az elárusítónőtől. A tettes azzal az ürüggyel állított be a boltba, hogy korábban ott kabátot vásárolt, és becsapták őt a fizetésnél. Azzal fenyegetőzött, hogy ha nem kapja meg a pénzt, bántalmazni fogja az eladót. Szerencsére újabb vásárlók érkeztek az üzletbe, akik megzavarták őt, és elhagyta a helyiséget. Az elárusító bejelentését követően a VR tagjai hamarosan elfogták a tettest, és kiderült, hogy veszélyes elkövetőről van szó, aki a múltban már büntetve volt halált okozó testi sértés miatt, és 3 év szabadságvesztésre ítélték. Az újonnan elkövetett bűncselekményért akár 10 év börtönbüntetés is kiszabható lesz rá.

A VR tagjai ugyanazon időszakban elfogtak további 5 elkövetőt is, akiket a Vöröskő környékén falopás közben értek tetten, majd átadták őket a füleki rendőrkapitányságnak. Ezek az elkövetők 2 évig terjedő szabadságvesztésre ítéelhetők. A bűncselekményre egy helyi lakos figyelmeztette a VR-et, akinek ezúton mondunk köszönetet.



Výsledky zápisu detí do základnej školy

V dňoch 26. - 29. januára 2010 sa uskutočnil vo všetkých štyroch základných školách v zriaďovateľskej pôsobnosti mesta Filakovo zápis detí do 0. a 1. ročníka na školský rok 2010/2011. Do základných škôl sa zapísalo spolu 148 žiakov, čo znamená v porovnaní s vlnajším počtom zapísaných nárast o 22 žiakov.

-fp-

Az alapiskolai beiratkozások eredményei

2010. január 26-29. között valósult meg a beiratkozás a Fülek Város fenntartói hatáskörébe tartozó négy alapiskola 0. és 1. osztályába a 2010/2011-es tanévre. Az alapiskolába újonnan beírt tanulók száma összesen 148, ami a tavaly beírt gyermekek számával összevetve 22 kiskisiskolával jelent többet.

OZNAM

o zápise detí do materskej školy

Školský úrad vo Filakove oznamuje rodičom, že v termíne od 1. marca 2010 do 31. marca 2010 sa uskutoční zápis detí do materskej školy na školský rok 2010/2011, a to nasledovne:

- do Materskej školy - Óvoda, Daxnerova 15 denne od 7.00 hod. do 15.00 hod.
- do Materskej školy - Óvoda, Štúrova 1 denne od 7.30 hod. do 16.00 hod.

Do materskej školy sa prijímajú deti vo veku od 2 do 6 rokov a deti s odloženou povinnou školskou dochádzkou. Prednostne sa prijímajú deti, ktoré dovŕšili piaty rok veku a deti s odloženou povinnou školskou dochádzkou. Na zápis je potrebné priniesť občiansky preukaz rodiča a rodný list dieťaťa.

Blížšie informácie: MŠ Daxnerova - 4381315, MŠ Štúrova - 4381066

ÉRTEŚÍTÉS

az óvodai beíratásról

A Füleki Tanügyi Hivatal értesíti a szülőket, hogy a gyermekek beíratása az óvodába a 2010/2011-es tanévre 2010. március 1-jétől 2010. március 31-ig tart, mégpedig:

- a Daxnerova 15. sz. alatti Materská škola - Óvodába naponta 7.00 órától 15.00 óráig
- a Štúrova 1. sz. alatti Materská škola - Óvodába naponta 7.30 órától 16.00 óráig

Az óvodába 2-6 éves korú és iskolai halasztást nyert gyermekeket lehet beíratni. Előnyös felvételt nyernek az ötödik életévüket betöltött és az iskolai halasztást nyert gyermekek. A beíratkozáshoz szükséges a szülő személyi igazolványa és a gyermek születési anyakönyvi kivonata.

Közelebbi információk: Daxner u. óvoda - 4381315, Štúr u. óvoda - 4381066

P O Z V Á N K A

Adventistická humanitárna nadácia pre pomoc a rozvoj ADRA
v spolupráci s hudobníkmi, spevákmi zo Salgótarjánú a
ženským a mužským spevokolom z Fil'akova
usporiada

**dobročinný koncert
pre postihnutých zemetrasením v Haiti.**

ktorý sa uskutoční

dňa 6. marca 2010 (sobota) o 15.00 hodine
v Mestskom kultúrnom stredisku (Vigadó).

Vstupné: ľubovoľné

M E G H Í V Ó

Az ADRA Adventista Fejlesztési és Segély Alapítvány
salgótarjáni zenészek, énekesek, valamint
a füleki női és férfi énekkar közreműködésével
jótekonysági koncertet rendez
a haiti földrengéskárosultak megsegítésére,

amelynek ideje és helye:

2010. március 6. (szombat) 15.00 óra
Városi Művelődési Központ (Vigadó).

Belépő: tetszés szerint

Ponuka programov

- 05.03. Oslavy MDŽ - stretnutie dôchodcov**
15.00 hod.
Miesto: MsKS, organizátor: Jednota dôchodcov
- 15.03. Oslavy výročia revolúcie 1848**
15.00 hod.
Miesto: MsKS, organizátor: MO Csemadok
- 20.03. MISS Fil'akovo 2010**
19.00 hod.
Miesto: Dom kultúry - Klub, organizátor: Dom kultúry - Klub
- 22.-28.03. Mesiac knihy - Týždeň slovenských knižníc**
8.00 - 16.00 hod.
Miesto: Mestská knižnica, organizátor: MsKS -Mestská knižnica
- 27.03. Autobusový zájazd na hrad Krásna Hôrka a do kaštieľa Betliar**
Odchod autobusu o 7,30 hod. spreď MsKS. Prihlásiť sa môžete do 17.3.2010.
Organizátor: MsKS, bližšie informácie v MsKS.

Műsorajánló

- 03.05. Nyugdíjasok találkozója a Nemzetközi Nőnap alkalmából**
15.00 óra
Helyszín: VMK, szervező: Nyugdíjas Klub
- 03.15. Megemlékezés „Március idusáról”**
15.00 óra
Helyszín: VMK, szervező: Csemadok h.sz.
- 03.20. Füleki Szepe 2010**
19.00 óra
Helyszín: Klub Kultúrház, szervező: Klub Kultúrház
- 03.22-28. Könyvhónap - Szlovákiai Könyvtárak Hete**
8.00 - 16.00 óra
Helyszín: Városi könyvtár, szervező: VMK-Városi könyvtár
- 03.27. Autóbusz-kirándulás Krasznahorka várába és a Betléri kastélyba**
Az autóbusz 7,30 órakor indul a VMK elől.
Jelentkezni 2010.03.17-ig lehet.
Szervező: VMK, bővebb információk a Vigadóban.

POZOR !**Blíži sa termín podávania daňových priznaní k dani z príjmov za rok 2009**

- Daňový úrad Fil'akovo oznamuje konanie konzultačných dní k vyplňovaniu daňových priznaní v nasledovných termínoch:
 - Daňové priznanie k dani z príjmov fyzických osôb "typ A" dňa 2. marca 2010 o 9.00 hod.
 - Daňové priznanie k dani z príjmov fyzických osôb "typ B" dňa 4. marca 2010 o 9.00 hod.
- Konzultačné dni sa uskutočnia na Daňovom úrade Fil'akovo, v miestnosti č. 106.
- Daňový úrad Fil'akovo oznamuje širokej verejnosti predĺženie stránkových hodín z dôvodu preberania daňových priznaní k dani z príjmov:
 - do 19.03.2010 denne od 8.00 hod. - do 16.00 hod.
 - 22.03.2010 - 26.03.2010 (pondelok - piatok) od 7.30 hod. - do 17.00 hod.
 - 29.03.2010 - 31.03.2010 (pondelok - streda) od 7.30 hod. - do 18.00 hod.

POZOR !

Zmena termínu ročného zúčtovania zdravotného poistenia za rok 2009. Ročné zúčtovanie sa podáva tiež do 31. marca !

FIGYELEM !**Közeledik a 2009. évi jövedelemadó bevallás határideje**

- A Füleki Adóhivatal konzultációs napokat hirdet az adóbevallások kitöltéséhez az alábbi időpontokban:
 - Személyi jövedelemadó bevallás „A típus” 2010. március 2-án 9.00 órakor
 - Személyi jövedelemadó bevallás „B típus” 2010. március 4-én 9.00 órakor

A konzultációs napok a Füleki Adóhivatal 106. sz. helyiségében valósulnak meg.

- A Füleki Adóhivatal értesíti a széles közönséget hogy hosszabbított hivatali órákban várja a jövedelemadó bevallások benyújtóit:
 - 2010.03.19-ig naponta 8.00 órától - 16.00 óráig
 - 2010.03.22. - 2010.03.26. (hétfő - péntek) 7.30 órától - 17.00 óráig
 - 2010.03.29. - 2010.03.31. (hétfő - szerda) 7.30 órától - 18.00 óráig

FIGYELEM !

Módosult a 2009. évi egészségügyi biztosítás évi elszámolásának határideje. Az évi elszámolást is március 31-ig kell benyújtani!